

台灣手語中雙手的運用

陳怡君

馬偕醫學院 聽力暨語言治療學系

1. 手語的表達管道
 - 1.1 雙手管道
 - 1.2 非手勢動作管道(Wilbur 2009)
 - 1.2.1 頭
 - 1.2.2 臉部表情 (眉毛、眼神注視、鼻子、嘴形、舌頭、臉頰、下巴)
 - 1.2.3 身體
2. 雙手在手語表達的角色
 - 2.1 詞彙
 - 2.1.1 雙手同時都是產出器官(articulators)，如「小孩」
 - 2.1.2 一隻手是另一隻手的位置，如「習慣」
 - 2.2 構詞/句法：分類詞述語(classifier predicate)
3. 雙手的其他角色：主手交替(dominance reversal)
4. 研究問題
 - 4.1 台灣手語主手交替的原因為何？
 - 4.2 何時出現？
 - 4.3 主手交替是否有固定的形式？
5. 主手(dominant hand)與副手(nondominant hand)
 - 5.1 主手：手語表達單手詞彙時，做動作的手
 - 5.2 副手：手語表達單手詞彙時，沒有做動作的手
 - 5.3 主手大部分的時間都是慣用手(preference hand)
 - 5.4 有時非慣用手也會事主手
6. 主手交替
 - 6.1 主手交替的定義：表達時主手從慣用手換成非慣用手的現象(Frishberg 1985; Hendriks 2007)
 - 6.2 其他手語也有主手交替的現象，如美國手語(Frishberg 1985)、荷蘭手語(Sáfar and Crasborn 2013)、瑞典手語(Nilsson 2007)、約旦手語(Hendriks 2007)
 - 6.3 主手交替不是語法上的規定，每個聾人主手交替的頻率也不同(Frishberg 1985)

- 7. 語料收集
 - 7.1 參與對象
 - 7.1.1 以台灣手語為第一語言
 - 7.1.2 以台灣手語為主要溝通語言(near native signer)
 - 7.2 收集方法
 - 7.2.1 請研究對象以手語講述三項主題
 - 7.2.1.1 旅遊經驗
 - 7.2.1.2 就讀啟聰學校的情形
 - 7.2.1.3 對助聽器或人工電子耳的看法
 - 7.2.2 參與對象不知本研究主題
 - 7.2.3 不限制講述時間
- 8. 初步觀察
 - 8.1 主手交替出現的時機
 - 8.1.1 慣用手保留(preservation/manual spreading) (Hendriks 2007; Sáfár and Crasborn 2013)
 - 8.1.1.1 慣用手表達完後，停留在原先位置，因而造成主手交替
 - 8.1.1.2 慣用手保留表達事件主題
 - 8.1.2 出現在詞組的最後
 - 8.2 主手交替出現的形式
 - 8.2.1 Pointing
 - 8.2.2 數詞
 - 8.2.3 其他詞彙
 - 8.3 主手交替的功能
 - 8.3.1 手勢動作方便(phonetically motivated)
 - 8.3.1.1 與空間使用相關
 - 8.3.1.2 慣用手無需橫跨身體
 - 8.3.2 句子與篇章結構需要(syntactic and discourse functions)
 - 8.3.2.1 標記詞組結尾
 - 8.3.2.2 做事物的對比
 - 8.3.2.3 表達主題評論結構(topic comment structure)
 - 8.3.2.3.1 主手切換表達評論
- 9. 主題評論句
 - 9.1 手語是主題顯著的語言(topic comment language)
 - 9.1.1 主題(topic)：句子討論的對象
 - 9.1.2 評論(comment)：針對句子討論對象，給予評論

- 9.2 例子：手語是聾人的語言
 - 9.2.1 主題：手語
 - 9.2.2 評論：是聾人的語言
- 10. 研究限制
 - 10.1 初步觀察
 - 10.2 文體限制
- 11. 教學與翻譯上的應用
 - 11.1 主手交替表達詞組結尾，可使斷句更清晰
 - 11.2 事物的對比除了分割身體前面的空間以及切換身體方向外，也可利用主手交替表達
 - 11.3 慣用手保留的策略，可提醒談話對象當前的談話主題。再利用主手交替表達評論

參考資料

- Frishberg, Nancy. 1985. "Dominance relations and discourse structures". *SLR* 83. *Proceedings of the 3rd international symposium on sign language research*, ed. by William C. Stokoe & Virginia Volterra, 79-90. Rome: CNR.
- Hendriks, Bernadet. 2007. "Simultaneous use of the two hands in Jordanian Sign Language." *Simultaneity in Signed Languages*, ed. by Lorraine Leeson & Onno Crasborn, 237-255. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Nilsson, Anna-Lena. 2007. "The non-dominant hand in a Swedish Sign Language discourse." *Simultaneity in Signed Languages*, ed. by Lorraine Leeson & Onno Crasborn, 163-185. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Sáfár, Anna and Onno Crasborn. 2013. "A corpus-based approach to manual simultaneity." *Sign Language Research, Uses and Practices: Crossing Views on Theoretical and Applied Sign Language Linguistics*, ed. by Laurence Meurant, Aurélie Sinte, Mieke Van Herreweghe, and Myriam Vermeerbergen, 179-203. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Wilbur, Ronnie B. 2009. "Effects of varying rate of signing on ASL manual signs and nonmanual markers". *Language and Speech* 52: 245-285.